

# DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2018

14 de diciembre de 2018

(Sección bilingüe)

**Civilización** (*grupos de 3 personas, como máximo 5 grupos por curso*)

Curso 10

Curso 11

Curso 12

Bases de la convocatoria:

- Los grupos competirán entre sí para obtener puntos a través de diferentes pruebas, siguiendo un sistema de puntuación que conocerá previamente el jurado.
- Una tarea (rodar un corto) deberá prepararse con antelación.
- El vídeo se entregará el día de la celebración del evento, pero el nombre del cantante o grupo y el título de la canción se indican previamente junto con la inscripción al concurso.

Para realizar las pruebas, los equipos utilizarán una variedad de recursos TIC.

**Tipos de pruebas (el orden no será el especificado):**

**1. Vídeo:** con una cámara (de móvil o de cualquier tipo) deberá grabarse a todo el grupo realizando una interpretación musical en un lugar público de un fragmento de una canción española o en español de libre elección. La canción deberá ir acompañada de gestos, mímica y coreografía que refleje lo más exactamente posible el sentido de la letra. El vídeo se proyectará en el concurso. *Duración:* máximo 1 minuto.

- Se valorará la buena interpretación y el sentimiento, la originalidad del lugar elegido, la cantidad de gente presente, si hay interacción del público...
- El jurado valorará especialmente la capacidad explicativa o comunicativa de la coreografía como elemento íntimamente relacionado con la letra de la canción.

**2. Vocabulario temático:** Las palabras estarán relacionadas con el BLOQUE 6. TRADICIONES, COSTUMBRES, FIESTAS del Material para la asignatura de Civilización ("Civilización de los países de lengua española; nivel medio") \*, descargable en la web de la Agregaduría.

\*Fuente:

<http://www.mecd.gob.es/dms/consejerias-exteriores/hungria/material-didactico/material-para-la-asignatura-de-civilizacion/Material%20para%20la%20Asignatura%20de%20Civilización.pdf>

Los concursantes recibirán tareas variadas (reconocer palabras a base de anagramas, enumerar palabras pertenecientes a un campo semántico, etc.).

**3. Geografía:** Se mostrarán las siluetas de los países hispánicos, de las Comunidades Autónomas y provincias españolas. Además, otros accidentes geográficos del mundo hispano; los concursantes deberán reconocerlos.

**4. Cultura:** Se mostrarán fotos de monumentos y obras de arte de España y de países hispanoamericanos; los concursantes deberán reconocerlos y colocarlos en las diferentes épocas de la historia de arte.

Esta tarea se basa en los puntos 3 y 4.1 del BLOQUE 10. HISTORIA, LITERATURA Y ARTE\*.

**5. Prueba de test:** Basada en los contenidos del [Material para la asignatura de Civilización](#)\* descargable en la web de la Agregaduría.

\*Fuente:

<http://www.mecd.gob.es/dms/consejerias-exteriores/hungria/material-didactico/material-para-la-asignatura-de-civilizacion/Material%20para%20la%20Asignatura%20de%20Civilización.pdf>

**Vocabulario** (un test escrito, participación individual)

Curso 9.KnyE

**Escritura creativa – minicuentos** (*no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde*)

Cursos 9-10

Cursos 11-12

**Los candidatos tienen que continuar la historia (275-300 palabras sin las palabras dadas).**

**(ANEXO I)**

**Traducción literaria** (*no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde*)

Cursos 9-10: **Álex Rovira: ¿Eres zanahoria, huevo o café? Tú decides.**

Ver texto en: <http://andregavio.com/cuento/>

**(ANEXO II)**

Cursos 11-12: **Manuel Pastrana Lozano: El pasajero**

Ver texto en: <https://narrativabreve.com/2017/04/cuento-el-pasajero.html>

**(ANEXO III)**

**En las siguientes categorías no hay limitación del número de concursantes.**

**Los pastelitos y las tapas deben ser inspirados en España y América Latina.**

**Pastelitos**

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

## Tapas

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

## Alter egos

Los concursantes tienen que disfrazarse de una persona famosa, no necesariamente española o latinoamericana, y también tienen que imitarla en un minuto.

## Canciones (individual o en grupos)

## Cómic

Extensión mínima: 1 página de tamaño A/3

Extensión máxima: 2 páginas de tamaño A/3

### **Tema: Don Quijote del siglo XXI**

¿Cómo serían Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza si vivieran en el siglo XXI? ¿Cómo sería su aspecto? ¿Qué ropa llevarían? ¿Qué aventuras vivirían?

El concursante debe dibujar una aventura de Don Quijote y Sancho en la España del siglo XXI.

## Fotomontaje

### **Tema: Selfie con famoso**

Bases de la convocatoria:

1. Cada alumno participante podrá enviar digitalmente un único fotomontaje en **formato PDF de tamaño A4** a la siguiente dirección de correo electrónico: [bernadett.szorenyi@gmail.com](mailto:bernadett.szorenyi@gmail.com)
2. El fotomontaje debe contener como mínimo los siguientes elementos:
  - a. **Una imagen de un famoso o famosa español o latinoamericano (pueden aparecer varios también).**
  - b. **Un “selfie” del autor del trabajo, como si formara parte de la imagen con el famoso.** En el selfie podrán aparecer otros compañeros del autor, siempre que éstos hayan dado su permiso para aparecer en el mismo.

A estos elementos podrán añadirse otras imágenes, textos en idioma español, retoques fotográficos o complementos que realcen el resultado final del trabajo. Podrá usarse cualquier procedimiento manual o cualquier software de retoque fotográfico disponible en el mercado.
3. En el correo electrónico que se envíe debe aparecer:
  - a. El nombre completo del **autor**.
  - b. El nombre de su **centro de estudios**.
  - c. El **título** de la obra.
  - d. El **software/app/técnica** que se ha utilizado para la creación del fotomontaje.
4. La fecha límite de entrega será **el 7 de diciembre de 2018**.
5. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

## Cortometraje

### **Tema: Videoclip de una canción**

Bases de la convocatoria:

1. Los cortometrajes podrán ser filmados con cualquier medio técnico en formato digital. **No deberán exceder los tres minutos de duración.**
2. Cada cortometraje podrá contener ilustraciones, animaciones, textos, coreografías o interpretaciones elaborados para una canción hispana. Si es necesario, se puede acortar la canción original. La lengua utilizada para los textos y voces utilizados deberá ser el **español**.
3. Se valorará la originalidad, la calidad técnica, la interpretación y el guión del corto.
4. Los cortos se enviarán por correo electrónico a la dirección:  
[bernadett.szorenyi@gmail.com](mailto:bernadett.szorenyi@gmail.com)

Si por razones de tamaño no puede enviarse directamente el archivo de vídeo correspondiente, se podrá enviar un enlace al mismo vía Dropbox, Google Drive u otra herramienta para compartir archivos. En el email se indicarán:

- a. Los nombres de los **autores** del vídeo.
  - b. **El centro escolar** al que pertenecen.
  - c. **El título y el autor** de la canción original.
5. La fecha límite para entregar los cortos será **el 7 de diciembre de 2018**.
  6. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

### ¿Quién hizo qué?

¿Qué profesor tiene un lado musical? ¿Cuál tenía problemas para aprobar la asignatura de Educación Física? ¿Y plástica? Si quieres saber estas cuestiones y muchas más participa en el concurso ¿Quién hizo qué? y descubre la parte secreta de los profesores.

### **Formación de grupos:**

1. Los grupos estarán formados de manera aleatoria por una persona de cada clase, no pudiendo haber dos personas de una misma clase en el mismo grupo.
2. El tamaño del grupo dependerá del número de inscritos, pudiendo ser de entre 3 y 5 personas.

### **Dinámicas del juego:**

1. Los alumnos tendrán en una mesa unas tarjetas con los nombres de los profesores de la Sección Española.
2. En una pantalla con proyector aparecerán una serie de cuestiones acerca de los profesores. Los alumnos deben tratar de adivinar la respuesta marcando el profesor que creen que ha hecho la acción que aparece en pantalla.

3. Después de marcar las posibles respuestas, aparecerán las contestaciones correctas y se contarán los puntos de cada equipo (un punto por cada profesor correcto).

El equipo con más puntos gana.

#### **Premios:**

El premio para el equipo ganador será un 10% extra en un examen dentro de la sección de español, y un 5% para el segundo y tercer equipo.

**Búsqueda del tesoro** (*grupos de 4 personas – pueden ser de edades mixtas, como máximo 4 grupos por tutora*)

Las tareas se basan en conocimientos generales y lingüísticos.

Los concursantes deberán completar una *búsqueda del tesoro* escondido en algún lugar del centro escolar. Para ello se les entregará inicialmente un kit de supervivencia que deberán emplear a lo largo del recorrido. Es imprescindible que cada grupo cuente con un teléfono móvil con una aplicación para leer códigos QR. Por cada problema que logren resolver, obtendrán una pista que les ayudará a completar la búsqueda. Si al finalizar el tiempo fijado ningún grupo ha podido encontrar el tesoro, la clasificación se hará en función del número de pistas obtenidas.

**Fecha de inscripción: 7 de diciembre de 2018**

**Les pido a los profesores que hagan una lista de los concursantes de su curso y me la envíen al correo:**

**bernadett.szorenyi@gmail.com**

Plazo de entrega de los trabajos (*Escritura creativa - minicuentos, Traducción literaria, Cómic, Fotomontaje, Cortometraje*): **7 de diciembre de 2018**. Se ruega mandarlos por correo normal / electrónico o entregarlos en persona a la siguiente dirección:

Pécsi Kodály Zoltán Gimnázium  
Szörényi Bernadett  
Pécs 7629  
Dobó István utca 35-37.

En los trabajos debe aparecer:

- a. **el nombre completo del concursante**
- b. **el nombre de su centro de estudios**
- c. **su curso y clase.**

**¡Muchas gracias! ¡Suerte y ánimo para la preparación!**

## ANEXO I

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2018

Concurso de minicuentos

Formación bilingüe

Cursos 9°-10°

Cursos 11°-12°

*Continúa la historia. Escribe una redacción de aproximadamente 275-300 palabras.*

### EL MISTERIO

Álvaro y yo éramos compañeros de trabajo. Al principio, me caía fatal. ¡Somos tan distintos! A él le encanta el campo y a mí la ciudad. Él adora las películas de acción y yo odio la violencia... Pero un día, en una comida de empresa nos sentamos juntos y empezamos a hablar. Descubrí que era muy divertido y me gustó mucho. Pero ¡qué mala suerte!, la semana siguiente empezó a faltar al trabajo, solo venía cada dos días hasta que un día desapareció y no vino más. Yo estaba muy preocupada, así que...



## ANEXO II

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2018  
Concurso de traducción literaria  
Formación bilingüe  
Cursos 9°-10°

### **Álex Rovira: ¿Eres zanahoria, huevo o café? Tú decides.**

(fragmento del libro *La Buena Crisis*, Punto de Lectura, 2010)

Una hija se quejaba a su padre de las dificultades que envolvían su vida. No sabía cómo seguir adelante y creía que se daría por vencida. Estaba cansada de luchar. Parecía que, cuando solucionaba un problema, aparecía otro. Su padre, un chef de cocina, la llevó a su lugar de trabajo. Allí llenó tres ollas con agua y las colocó sobre un fuego fuerte.

Pronto el agua de las tres ollas estaba hirviendo. En una de las ollas colocó zanahorias, en otra sumergió huevos, y en la última granos de café. Los dejó hervir sin pronunciar una palabra. Su hija esperó con paciencia, preguntándose qué pretendía su padre. A los veinte minutos el padre apagó el fuego. Sacó las zanahorias y las dispuso en un tazón. Sacó los huevos y los colocó en otro plato. Finalmente coló el café y lo introdujo en un tercer recipiente. Mirando a su hija le dijo:

– ¿Qué ves?

– Zanahorias, huevos y café -fue su respuesta.

Le pidió que se acercara y tocara las zanahorias. Ella lo hizo y notó que estaban blandas. Luego le pidió que tomara un huevo y lo rompiera. Era un huevo duro. Le pidió que probara el café. Ella sonrió mientras disfrutaba de su rico aroma. Humildemente, la hija le preguntó:

– ¿Qué significa esto, padre?

Entonces le explicó que los tres elementos habían sufrido la misma adversidad: el agua hirviendo, pero que habían reaccionado de forma distinta. La zanahoria estaba dura antes de llegar a la olla, pero después de pasar por el hervor se había vuelto débil y fácil de deshacer. El huevo había llegado al agua frágil, su cáscara fina protegía su interior líquido, pero tras someterse a altas temperaturas su interior se había endurecido. Los granos de café, sin embargo, eran únicos: después de cocerse se habían vuelto líquido.

– ¿Cuál eres tú? -preguntó a su hija-. Cuando la adversidad llama a tu puerta, ¿cómo respondes? ¿Eres una zanahoria que parece fuerte pero que cuando el dolor la toca se vuelve débil y pierde su fortaleza? ¿Eres un huevo, que comienza con un corazón

maleable? Poseías un espíritu fluido, pero después de una muerte, una separación o un despido te has vuelto rudo y rígido. Por fuera te ves igual, pero... ¿eres amargado y áspero, con un espíritu y un corazón endurecidos? O ¿eres un grano de café? El café cambia al agua que bulle, el elemento que le causa dolor. Cuando las cosas se ponen peor, tú reaccionas mejor y haz que las cosas a tu alrededor mejoren.

Fuente: <http://andregavio.com/cuento/>



## ANEXO III

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2018  
Concurso de traducción literaria  
Formación bilingüe  
Cursos 11°-12°

### Manuel Pastrana Lozano: El pasajero

Apareció de repente sin que yo me diese cuenta, sin hacer ningún ruido, tal vez mientras yo acomodaba mi equipaje. Ahora estábamos solo él y yo en la cabina. Era una presencia asombrosa, que no tenía para mí explicación posible. Durante el trayecto estuvo casi todo el tiempo observándome, unos ojos sin brillo que sobresalían desde una cavidad profunda y oscura. Lucía un atuendo inverosímil, fantasmagórico, jamás visto en mi vida, y su edad parecía indefinible. Era un personaje inesperado, surgido desde las tinieblas. ¿Qué hacía en el compartimiento y de dónde había salido?

–¿Viaja usted en la misma dirección que yo, con destino a Obaba? –le pregunto temeroso–. La próxima estación es la última y ya estamos llegando.

–No, de ningún modo. Ni lo piense. Ninguna estación podría acogerme, no advertirían mi presencia. Solamente yo puedo conocer mi destino, que usted no podría ni siquiera imaginar –me dice con su voz sombría. Luego de unos instantes, prosigue–: Y por favor, no me hable de su vida.

–¿Ah, sí? Explíqueme, entonces, qué es lo que pretende, en definitiva, quién es usted y por qué ha surgido en este vagón desde la nada y decidido a hablarme si es que ya conoce mi vida.

–No se excite con lo que voy a contarle. Sepa que provengo de lo interminable, y viajo siempre desde él y hacia el infinito, donde no existen ni el espacio ni el tiempo. Soy pasajero del pasado, del presente, del futuro, del más acá, del más allá, del todo, por donde usted quiera tomarlo. Soy anterior al estallido inicial y a los de muchos que lo precedieron. Si usted quiere, todopoderoso.

–¿Cómo es eso, y para qué me lo cuenta?

–Ya verá usted. Tome con calma lo que voy a indicarle. No se sobresalte, sería en vano. He venido para decirle que usted ha escogido el tren descaminado, sin rumbo, que lo conducirá a ninguna parte. Tampoco busque explicaciones inútiles, no intente comprender, perderá su tiempo sin remedio. Es su destino inevitable.

Y desaparece de súbito, tal como apareció al inicio. Miro por la ventanilla y contemplo atónito que no hay vestigios de una estación, de una parada, no hay andenes ni señales de vida, no se ve gente esperando en las cercanías. Sólo una neblina difusa. ¿Es de noche, de día? No hay nada. ¡Nada! El tren continúa sin pausa su camino, sin asomos

de detenerse, como si su trayecto sin fin fuese perpetuo, conocido desde siempre. Imagino, aterrado, que tampoco existen ni maquinista ni guardavías. Tan sólo el convoy desierto que rueda imperturbable, conducido por una mano imaginaria. Es un vacío irracional, sin sentido. ¡Dios mío, qué es esto!

Reaparece el extraño personaje, y me dice:

–Tu viaje es hacia la nada, y vienes desde la nada, te imaginaron como un proyecto de hombre que no resultó, y tendrás que conformarte por el resto de una vida que nunca fue ni podrá ser, ese será tu destino eterno en este universo en el que no existes – afirma finalmente el espantoso fantasma.

Y desaparece por última vez.

Fuente: <https://narrativabreve.com/2017/04/cuento-el-pasajero.html>